Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Całkowicie spustoszona będzie ziemia i doszczętnie złupiona, ponieważ JAHWE wypowiedział to Słowo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całkowicie spustoszona będzie ziemia i doszczętnie złupiona, ponieważ JAHWE wypowiedział to Słowo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemia zostanie całkowicie opróżniona i doszczętnie ograbiona, bo JAHWE wypowiedział to słowo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielce obnażona będzie ziemia, i bardzo złupiona; albowiem Pan mówił to słowo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozproszeniem rozproszona będzie ziemia a drapiestwem zdrapieżona będzie: bo JAHWE mówił to słowo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okropnie spustoszona będzie ziemia i doszczętnie rozgrabiona, bo Pan wydał taki wyrok. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doszczętnie spustoszona i złupiona będzie ziemia, gdyż Pan wypowiedział to słowo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia zostanie doszczętnie spustoszona i ogołocona, bo Pan tak powiedział. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ziemia będzie doszczętnie spustoszona i splądrowana, bo JAHWE wyrzekł to słowo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Doszczętnie spustoszona będzie ziemia, splądrowana będzie, tak, splądrowana! - Oto Jahwe wyrzekł (to słowo). |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зітлінням буде знищена земля, і земля буде пограбована грабежем. Бо уста Господа це сказали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Opróżnioną, opróżnioną będzie ziemia i zrabowaną, zrabowaną – gdyż WIEKUISTY wypowiedział to słowo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ziemia niechybnie będzie opróżniona i z całą pewnością zostanie splądrowana, bo sam JAHWE wyrzekł to słowo. |